

1999

Bye Bye Birdie

מערכה א'

ילד עיתונים: אקסטרה! ~~אקסטרה!~~ **EXTRA** קונרד בירדי מתגייס לצבא!

Bye Bye Birdie! בן.

שיר - Bye Bye Birdie (כל העדה)

מערכה ב'

אלברט: (sitting alone, head in hands. Rosie arrives)
רוזי, תודה לאל שבאת! זה הסוף של חברת המוסיקה אל-מי-לו! קונרד בירדי הולך לצבא!

רוזי: שמעתי! חדשות טובות. עכשיו אתה יכול לעזוב את אל-מי-לו ולחזור לקולג'. אתה תהיה מורה לאנגלית ואני אהיה גברת אלברט פיטרסון.

אלברט: רוזי, אין לי זמן עכשיו לחלומות, העסק שלי נפל. מה תגיד מאמא?

רוזי: מאמא! כל הזמן "מאמא" מתי תעשה משהו בשבילך? היא שולטת לה בחיים!

אלברט: אבל רוזי...

רוזי: אין "אבל". יש לי רעיון איך לקבל די פסף לשלוח אותה לקולג'.

(She picks up a paper from Al's desk)

הם... בן - קים מקאפי. גיל חמש עשרה - נשיאה של חוג קונרד בירדי בסוויט אפל אוהיו.

אלברט: על מה את מדברת?

רוזי: נקרא לו "הנשיקה האחרונה". גקח את קונרד לסוויט אפל - והוא יתן נשיקת פרידה לקים, ואז פל העולם יראה בטלוויזיה.

אלברט: רוזי את גאונה!

(Rosie calls on the phone)

רוזי: מוזר, כל טלפון בסוויט אפל טפוס!

מערכה ג'

שיר - שעת הטליפון (קים, אורסולה, others)

אורסולה: קים מקאפי, היוגו פיבדי אינו סיבה לפרוש מחוג "קונרד בירדי".

קים: אני מצטערת אורסולה, אבל החלטתי כבר. היוגו יותר חשוב לי עכשיו.

אורסולה: אני לא מאמינה לך!

קים: אורסולה - אני מבוגרת עכשיו.

שיר - "כמה טוב להיות עשה" (קים)

מערכה ד'

HARRY DOBIS

קים: שלום דוריס. הרי מה קורה?

גב' מקאפי: אתמול הייתי אִמָּא, היום אני דוריס?

מר מקאפי: שכחת אנלי על פיבוד אב ואם!?

קים: אני מצטערת, אבל הזמנים משתנים, והאדם חייב ללכת יד ביד עיתם. לא נכון הרי?
(Phone rings)

מר מקאפי: כנראה בשבילך.

קים: שלום... כן, אני קים מקאפי. קונרד בירדי... בא לסוויט אפל... לנשק אותי?
דוריס... אִמָּא... מאמי!

מערכה ה' (Train Station)

(group of girls singing sadly...)

אהובינו קונרד

הנפלא

אהובינו קונרד

בכל שעה

כשאתה לא אתנו

זה כל כך נורא

או, קונרד הנפלא

אלברט: בנות, למה אתן עצובות?

בת א': קונרד יעזוב אותנו!

בת ב': כן, זה הסוף שלי.

בת ג': לא, הסוף לעולם!!

אלברט: בנות, פכה לא מתנהגים! הענינים לא פל בן שחורים.

שיר - "תביא לי מבט שמחה"

אלברט: טוב! עכשיו תלכו לשער 12 לפגוש את קונרד לפני שהוא יעלה לרכבת!
(אהובינו: girls leave singing)

(enter Mrs. Peterson)

גב' פיטרסון: יו הו...

רוזי: אלברט, למה היא פה?

אלברט: היא רוצה להגיד שלום!

גב' פיטרסון: אלברט! תַעֲזֹב אֶת אִמָּה בְּלִי נְשִׁיקָה??

אלברט: מאמא...

גב פיטרסון: טוֹב, תִּשְׁלַח אוֹתִי לְבֵית הַקְּבָרוֹת עִכְשָׁיו. לוֹ, אֲנִי בָּאָה לָךְ.
^{Lou}

אלברט: מאמא!

גב' פיטרסון: מי זאת?

אלברט: אֶת מְכִירָה אֶת רוֹזִי אלברז?

גב' פיטרסון: רוֹזִי אלברז? רוֹזִי אלברז הִיפִּיפִּיה הַקְּתָנָה? אֲנִי לֹא מֵאֲמִינָה... רוֹזִי, קֶצֶת יוֹתֵר מְדִי
! Ring Dings

רוֹזִי: נִפְסַפֵּס אֶת הַרְכַּבְתִּי. צְרִיכִים לְעֹזֵב.

אלברט: ביי מאמא. (gives her a kiss. Albert and Rosie Exit)

גב' פיטרסון: טוֹב, תַעֲזֹב אוֹתִי לְמַת. לוֹ, לוֹ...
^{Lou, Lou}

מערכה ו'

(Mayor, Fan club, Macaphe's, Towns people - Front of City Hall)

ראש העיר: הִנֵּה הוּא בָּא!

(Conrad enters, followed by entourage screaming: "קונ - רד")

ראש העיר: אֲנִי מְאֹד שְׂמֵחַ לִתֵּת לָךְ הַמַּפְתָּח לְעִיר!

קונרד: תוֹדָה.

(All the girls sigh with affection)

ראש העיר: וְהִנֵּה קִים מְקַאפִי.

קונרד: Hello Baby

קִים: שְׁלוֹם

אורסולה: בְּנוֹת, בְּנוֹת. עִכְשָׁיו!

אֲנִי

בְּרִיאָה בְּגוֹפ וּבְנֶפֶשׁ
מִבְּטִיחָה בְּזֶה לְהִיּוֹת נְאֻמָּנָה,
אֲדִיבָה, תִּקְיָפָה, וְיִשְׂרָה
לְקוֹנְרָד בִּירְדִי וְאַרְצוֹת הַבְּרִית,
שְׁנֵיהֶם בְּלִתי נְפֻרָדִים
בְּחֵרִית וְצֹדֵק לְכָל.

(one girl screams and faints... others sing "אהובינו...")

אלברט: קונרד. תשיר לאנשי סוויט אפל.

קונרד: העונג כגלו? היה שלנו.

שיר - "Honestly Since" (c/n) ת

(Dance, everyone Conrad touches faints. Conrad, Albert and Mayor only ones left at end of song.)

מערכה ז'

היוגו: הי, קים!

קים: או, היוגו. אפשר לדבר יותר מאוחר? אני מאד עסוקה...

היוגו: לא, נדבר עכשיו! אני לא שמח עם העסק שלך. את החברה שלי זה לא נראה לי שקונרד בירדי ינשק אותה!

קים: היוגו, אל תתנהג פתינוק. אתה עדיין החבר שלי - ואני אוהבת אותך הנשיקה עם קונרד, היא פשוט להצגה.

היוגו: הצגה! הצגה!

קים: אני אדבר אתה כשאתה תגדל!

(Enter Rosie)

היוגו: קים, אני הבחור היחיד בשבילך!

שיר - "One Boy" (Hugo and Rosie)

מערכה ח'

(Inside Macaphe home - fan club, reporters, Rosie, Albert, Kim, Mr. and Mrs. Macaphe. Everyone talking, causing a בלעגן)

מר מקאפי: זה הוא! צאנו! צאנו מביתי! נמאס לי מבירדי.

אלברט: מר מקאפי. אני יודע שזה קצת לא נוח לה אבל בתוך מאד חשבה לעירגע תקשורתתי של העשור. קונרד בירדי ינשק אותה!

מר מקאפי: אני יודע על קונרד בירדי. הוא חושב על דבר אחד, ורק דבר אחד. הוא לא יתקרב לביתי!

אלברט: האם שמעת אנלי על התוכנית טלוויזיה "David Letterman"?

מר מקאפי: David Letterman?

אלברט: אה - אתה מפיר. אז אתה ומשפחתך תהיו בתוכנית...

מר מקאפי: אני... אופיע בתוכנית של David Letterman?

שיר - David Letterman

מערכה ט'

(Rosie and Albert)

רוזי: אלברט, הגיע הזמן שתעזוב את אל-מי-לו. האם אמרת למאמא?

אלברט: בן פתבתי לה מכתב.

רוזי: באמת? מה היא אמרה?

גב' פיטרסון: יו הו...

אלברט ורוזי: אוי ווי!

מערכה י'

(TV studio - Letterman, audience, Rosie, Albert, Macaphes, Hugo, Conrad)

(Letterman Music)

מכריז: הנה הגבר הכי מתוק בסנויט אפל - David Letterman!!!

Letterman: תודה רבה. שמי DAVE ואני המאריה שלכם. ברנכים הבאים לתוכניתנו! תגידו.
שלום לזבברי PAUL SHAFFER
(Joke about Sweet Apple with Paul)

Letterman: אוהבים את הרוק ורול?! (CHEERS) הערב יש לנו את הזמר הכי מפורסם בעולם החופשי. הוא פה לשיר את השיר האחרון לפני שהנא יתגייס לצבא. פול תן לי קצת מוסיקה של גיט!

Paul: OK גיט GROOVY! בירדי הולך לצבא מיוסק, YEAH!!

Letterman: תודה, ועכשיו, קונרד בירדי!!!

שיר - "עוד נשיקה" (קונרד)

(Conrad goes to kiss Kim, Hugo jumps out of the audience and punches him out.)

קים: היגו, מה עשית? (Kim Runs off)

היגו: קים!

אלברט: קונרד! רוזי, מה נעשה?

רוזי: לא אכפת לי, אתה עדיין לא מוכן לעזוב את אל-מיי-לו, אבל אני מאכנה. Bye Bye Albert

אלברט: רוזי, אל תעזבי אותי לבד!

רוזי: אתה לא לבד. יש לך כל ארצות הברית, אתה בטלוויזיה!
(Rosie leaves. Scene ends with spot on Albert (Face on TV!))

מערכה י"א

קים: אתה בסדר?

קונרד: כן BABY. יקח יותר מבחור אחד לעצור אותי. אני קונרד בירדי.

קים: כן, זה רק ש...

קונרד: היי, מה יש לעשות בכפר קטן כזה?

קים: מה אתה רוצה לעשות?

קונרד: אני רוצה לעשות קצת פייף!

שיר - "אני רק רוצה" (Kim and Conrad)

(During song Conrad tries to put the moves on Kim who is repulsed and realizes that Birdie is for the Birds)

מערכה י"ב

גב' פטרסון: זה מאוד מתאים לילד ששבר את הלב של אמו

מר' מקאפי: על מה את דווקא? בתי בגיל שש עשרה חסרה, ואת צועקת על הלב שלך.

דוריס: הרי, תרדע! אני בטוחה שהיא בסדר.

הרי: בסדר! בסדר! היא לא חושבת עלינו. היא רק KID. אוי KIDS!

גב' פטרסון: KIDS

דוריס: KIDS

שיר - KIDS

מערכה י"ג (Albert finds Rosie)

אלברט: רוזי, אני מאוד מצטער! מה אני יכול לעשות?

רוזי: מלום

אלברט: רוזי, אני אוהב אותך!

שיר - ROSIE (Albert & Rosie, Kim and Hugo join in)

אלברט: רוזי, קונכד עזב. אל-מיי-לו מת. אני אחזור לקולג'.

רוזי: ומאמא?

גב' פיטרסון: יו הו... שמעתי על החדשות הטובות.

רוזי: איזה חדשות?

גב' פיטרסון: זה בסדר ילדה, אלברט כבר סיפר לי על החתונה. מזל טוב!

רוזי: או אלברט! (they hug)

היוגו: אני מאד שמח ש Birdie עזב.

קים: גם אני.

רוזי: גם אני.

אלברט: גם אני! Bye Bye Birdie!!

שיר - Bye Bye Birdie (whole cast - end)